

ל ה ק ת ל ש ב ע - ש ב ע



המנהלת הכללית: **בתישבע דה רוטשילד** המנהל האדמיניסטרטיבי: **פרנסואה שפירא**

היועצת האמנותית: מארתה גראהם

מנהלת הזרות ויועצת בעניני הפקה: **רות האריס**

סגן-מנהלת הזרות: **לינדה הודס** עוזר לגברות האריס והודס: **שמעון בראון**

| | | | |
|-------------|---------------|------------|-------------|
| אשרה אלקיים | רינה גלוק | גליה גת | לינדה הודס |
| רות לרמן | אהובה ענברי | נורית שטרן | רנה שינפלד |
| משה אפרתי | אנטוני בינסטר | אהוד כנדוד | שמעון בראון |
| מושה רומנו | | רחמים רון | |

★

המנהל המוסיקלי: **גארי ברתיני**

מנהל התאורה: **חיים תכלת**

★

מנהל הפקה ובמה: **מיכאל טיטלבוים** מנהל טכני: **אלכס בנרף** חשמלאי ראשי: **גבריאל שטייניץ**
 יועצת בעניני התלבושות: **גליה גת** תפירת התלבושות: **יהודית לוי** בניית התפאורה: **זאב הלפרין**
 תפעול ההצגה: **"אירגונית"** פרסומת: **ד. בלקין** בגדי סרף: **הלר ו.סברינה"**
 המוסיקה מוקלטת ע"י **סולנים ותזמורת סימפונית**

מנצח: **גארי ברתיני**

המוסיקה לרקוד „אדם וחווה“ הוקלטה ע"י שלושה מחברי „האנסמבל הקאמרי הישראלי“:
 סמדר שזר (אבוב), אלי חפץ (קלרניט), יצחק הופמן (בסון).
 המוסיקה לרקוד „נוקסורן“ הוקלטה ע"י המלחין וקבוצת מנגנים בהדרכתו

להקת מחול „בתישבע“ נתמכת ע"י קרן בת שבע לאמנות והשכלה
 שד. השכלה 9, תל-אביב, טל. 35597

DIVERSION OF ANGELS

Choreography: Martha Graham
(transferred under the direction of Linda Hodes)
Music: Norman Dello-Joio
Costumes: Martha Graham
Lighting: Jean Rosenthal and Haym Tchelet

The title is from a poem by Ben Bellitt.

DIVERSION OF ANGELS is a lyric ballet about the loveliness of youth, the pleasure and playfulness, quick joy and quick sadness of being in love for the first time. It tells no story but, like a lyric poem, simply explores its theme.

| | | |
|--|----------------|--------------|
| Rena Gluck | Rina Schenfeld | Galya Gat |
| Moshe Efrati | Ehud Ben David | Shimon Braun |
| and | | |
| Ahuva Anbari / Oshra Elkayam / Ruth Lerman / Rahamim Ron | | |

Intermission**ERRAND INTO THE MAZE**

Music: Gian-Carlo Menotti
Set: Isamu Noguchi
Choreography and Costumes: Martha Graham
Lighting: Jean Rosenthal & Arnon Adar

A Greek legend of a beast, half-bull, half-man, called the Minotaur, which was kept by the King of Crete in a labyrinth. Every nine years, as a penalty of war, the people of Corinth were doomed to send to Crete fourteen of the city's finest youths and maidens to be fed to the Minotaur.

The hero, Theseus, prince of Corinth, went himself to Crete and into the labyrinth, guided by a secret thread which had been given to him by the Princess Ariadne, and there fought and killed the Minotaur.

Martha Graham's ERRAND INTO THE MAZE derives from this legend. But here the story has been transformed into a drama about the conquest of fear itself. The heroine enters a landscape like the maze of her own heart, goes along the frail thread of her courage to find the fear which lurks like a monster, a Minotaur, within her. She encounters it, conquers it and emerges to freedom.

| | |
|----------------|--------------|
| Rina Schenfeld | Moshe Efrati |
|----------------|--------------|

ADAM AND EVE

Choreography, Costumes, Props: Oshra Elkayam
Music: Hejtor Villa-Lobos
Lighting: Haym Tchelet

| | | |
|---------------|----|--------------|
| Oshra Elkayam | -- | Shimon Braun |
|---------------|----|--------------|

Intermission**THE MYTHICAL HUNTERS**

Choreography: Glen Tetley
Music: Oedoen Partos
(Perf. rights: Israeli Music Publications Ltd)
Costumes: Anthony Binstead
Lighting: Haym Tchelet

In the totemic imagination there is no sharp division between man and nature, between the quick and the dead. Yesterday and tomorrow in a manner inexplicable to us merge into today. And the hunter, his prey and the hunt itself are one and the same.

The Dream-Age Ancestors

| | |
|-------------------|-------------------------|
| The first figure | Rena Gluck |
| The second figure | Linda Hodes |
| The third figure | Ruth Lerman |
| Ahuva Anbari | Oshra Elkayam Galya Gat |

The Hunters

| | |
|------------------|--------------|
| Ehud Ben-David | Moshe Efrati |
| Anthony Binstead | Shimon Braun |
| Moshe Romano | Rahamin Ron |

שעשועי מלאכים

הכוריאוגרפיה: מארתה גראהם
(שוחזר בהדרכת לינדה הודס)
המוסיקה: נורמאן דלו ז'וי
התלבושות: מארתה גראהם
התאורה: ג'ין רוזנטאל והיים תכלת

שם היצירה לקוח משיר של בן בליט. "שעשועי מלאכים" הוא באלט לירי על המדת הנעורים, על העונג והעלוה, השמחה הפתאומית והעצב הפתאומי של ימי אהבה ראשונה. אין כאן עלילה, אלא, כמו בשיר לירי, פיתוח הנושא בלבד.

| | | |
|---|-------------|-----------|
| גליה גת | רנה שינפלד | רינה גלוק |
| שמעון בראון | אהוד בן־דוד | משה אפרתי |
| וכן | | |
| אשרה אלקיים, רות לרמן, אהובה ענברי, רחמים רון | | |

הפסקה**לתוך המבוך**

המוסיקה: ג'אן־קארלו מנוטי
התפאורה: איסאמו נוגוצ'י
כוריאוגרפיה ותלבושות: מארתה גראהם
תאורה: ג'ין רוזנטל וארנון אדר

אגדה יוונית מספרת על מפלצת, חציה פר וחציה אדם, שנקראה מינוטאורוס והוחזקה בפקודת מלך כרתים במבוך שבאי. כתוצאה מתבוסה במלחמה, נגזר על עמה של קורינתוס לשלוח אחת לתשע שנים ארבעה־עשר מבחירי עלמיה ועלמותיה לכרתים, להיות טרף למינוטאורוס. הגיבור תזאוס, נסיך קורינתוס, יצא לכרתים ונכנס לתוך המבוך, כשהוא מונחה על־ידי חוט קסמים שנתנה לו הנסיכה אריאדנה, ושם נאבק עם המינוטאורוס והרגו.

יצירתה של מארתה גראהם, "לתוך המבוך" שואבת את השראתה מאגדה זו. אולם כאן נהפך הסיפור לדראמה, שנושאה כיבושן של הפחד עצמו. הגיבורה נכנסת לתוך נוף שאינו אלא נבכי נשמתה, הולכת בעקבות החוט הדק של אומץ־לבה, כדי למצוא את הפחד האורב כמו מפלצת, כמו מינוטאורוס. בקרבתה, היא מתנגשת עמו, מכניעה אותו ויוצאת לחופשי.

| | |
|-----------|-------------|
| משה אפרתי | רינה שינפלד |
|-----------|-------------|

אדם וחווה

הכוריאוגרפיה, התלבושות והאביזרים: אשרה אלקיים
המוסיקה: הייטור וילה לובוס
התאורה: חיים תכלת

| | |
|-------------|-------------|
| שמעון בראון | אשרה אלקיים |
|-------------|-------------|

הפסקה**הציידים האגדיים**

הכוריאוגרפיה: גלן טטלי
המוסיקה: עדן פרטוש
(זכויות: ההוצאה למוסיקה הישראלית בע"מ)
התלבושות: אנתוני בינסטד
התאורה: חיים תכלת

כממלכת הטוטם אין הבהנה חדה בין האדם לטבע. בין החי למת. האתמול והמחר נמזגים, בדרך שהיא למעלה מבינתנו, עם ההווה, הצייד, טרפו ועצם הציד אחת הם.

האבות בני דור החלומות:

| | |
|----------------|-------------|
| הדמות הראשונה: | רינה גלוק |
| הדמות השנייה: | לינדה הודס |
| הדמות השלישית: | רות לרמן |
| אשרה אלקיים | גליה גת |
| | אהובה ענברי |

הציידים:

| | |
|---------------|-----------|
| אהוד בן־דוד | משה אפרתי |
| שמעון בראון | משה רומנו |
| אנטוני בינסטד | רחמים רון |



BATSHEVA

D A N C E C O M P A N Y

DIRECTOR: **BETHSABEE DE ROTHSCHILD**

MANAGER: **FRANÇOIS SCHAPIRA**

ARTISTIC ADVISOR: **MARTHA GRAHAM**

Rehearsal Director and Production Consultant: **RUTH HARRIS**

Assistant Rehearsal Director:
LINDA HODES

Assistant to Miss Harris and Miss Hodes:
SHIMON BRAUN

AHUVA ANBARI OSHRA ELKAYAM GALYA GAT RENA GLUCK

LINDA HODES RUTH LERMAN RINA SCHENFELD NURIT STERN

EHUD BEN DAVID ANTHONY BINSTEAD SHIMON BRAUN

MOSHE EFRATI MOSHE ROMANO RAHAMIM RON

★

Musical Director: **GARY BERTINI**

Lighting Director: **HAYM TCHELET**

★

Production Stage Manager: Micael Teitelbaum; Stage Manager: Alex Benraf;
Chief Electrician: Gabriel Steinitz; Costumes Advisor: Galya Gat; Costumes
executed by Jehudith Levy; Sets built by Zeev Halperin
Stage Staff: "IRGUNIT" Publicity: D. Belkin Tights: Heller and "SABRINA"

Music Recorded by Symphony Orchestra

Gary Bertini - Conductor

The music for "NOCTURNE" has been recorded by
Moondog and a group of musicians under his direction.

The music for "ADAM AND EVE" has been recorded by three members
of "The Israel Chamber Ensemble": Smadar Shazar (oboe), Eli Hefetz
(clarinet), Itzhak Hofman (bassoon).

The Batsheva Dance Company is a beneficiary of the
"Batsheva Foundation for Art and Learning" 9. Sd. Haskala - Tel Aviv
Tel. 35597.